



PESCADOR DE CANGREJOS

Fotografía premiada en el Concurso Fotográfico de El «Pueblo Vasco» de San Sebastian

# LAS CONFIRMACIONES

## — Y — EL PASE FORAL

### II

**G**ONZALO MORO hizo tañer, por medio del Prestamero Mayor, según uso y costumbre de Bizkaya, las cinco bocinas, convocando á Junta General de Gernika, que se verificó el 1394, con asistencia, así de la tierra llana, como de las Villas y solares. Preguntó Gonzalo Moro á los apoderados si absolutamente todos querían la Hermandad: digéronle que sí; y él entonces pidió que para formar la Hermandad le diese cada Merindad (que entonces solo eran las cinco de Busturia, Uribe, Arratia, Bedia y Zornotza) dos hombres buenos, y cada Villa un Procurador. Diéronselos, y con su acuerdo y consentimiento puso por Hermandad la misma de 1393, con solo declarar alguno que otro de sus draconianísimos capítulos, artículos ó leyes. (1) Terminadas ya todas las operaciones, se convocó por bocinas á nueva Junta del Arbol de Gernika, la cual el 29 de Octubre de 1394 declaró de cada uno de los cincuenta y tres capítulos de que consta, todos los Junteros, «acordadamente y de un acuerdo á una voz», que no contenían nada que fuese contra el Fuero, sino por el contrario, «mejoramiento de fuero y mantenimiento de la tierra de Bizkaya», y pidieron al Corregidor que los confirmase todos y cada uno. Entonces Gonzalo Moro los firmó; mas todavía con la protesta de que si algún bizkaino ó la mayor parte de la Hermandad le manifestase que había algún contrafuero, él, con poderes del Señor, lo quitaría, borraría y daría por ninguno.

Y como efectivamente exhibiese á la Junta el mismo Gonzalo Moro, con añagaza ó no, un albalá expedido el 22 de Diciembre de 1393 por el Señor (seis días antes de la última Real Cédula mandatoria de que se celebrase la Junta General de Gernika), y en cuyo albalá se exponía que Fernán Pérez de Ayala, Merino y Corregidor Mayor de Gipúzkoa, alegaba que siendo Señorío suyo el independiente Valle de Llodio, no podía ser recibido ni acogido en la Hermandad sin su consentimiento, como por la nueva Hermandad se había hecho, Gonzalo Moro dijo que él no había

recibido ni acogido en la dicha Hermandad á los de la tierra del Valle de Llodio.

De estos antecedentes, que no parecen probar que la confección de las leyes de Bizkaya compartiera el Señor con las Juntas, sino la resistencia de aquél y su Corregidor á castigar como debía á los revoltosos y audaces parientes mayores y Villas, deducen los autores Marichalar y Manrique (contradiciéndose con lo que antes tienen declarado), que del importante derecho de legislar disfrutaron siempre los bizkainos en unión de sus Señores, y que éstos eran los que legislaban, aunque con consentimiento de aquéllos. También Novia de Salcedo deduce que los fueros de Bizkaya eran leyes fundamentales del País, que no podían alterarse sin expreso consentimiento del País. Y sin embargo, lo sucedido en aquel entonces no dá pié á tan desbaratadas opiniones. El País se hallaba inseguro: los parientes mayores, las Villas y alguno que otro singular bizkaino que á ellos se sumaba, devastabanlo lastimosamente, sin que la autoridad judicial del Señor pudiera ó quisiera contenerlos. Hace Hermandad Bizkaya, es decir, sus partes autónomas se unen entre sí para contener á la gente inquieta y mal avenida, y dictan un manajo de leyes asaz severas y bárbaras. El Señor no las aplica, ni las aplica tampoco en los Tribunales el Corregidor que manda el Señor á Bizkaya. Parapétase éste en que se le dice que la Hermandad nueva es contrafuero. Insisten los bizkainos en lo que ya han manifestado, y declaran que no se ha incurrido en el menor contrafuero. Gonzalo Moro se vé entonces constreñido á convocar nueva Junta: El Prestamero mayor tañe las cinco bocinas en otras tantas Merindades: reúnen los bizkainos bajo el Arbol de Gernika; y en Gernika es examinada escrupulosamente la nueva Hermandad. Todos los bizkainos declaran á una voz que aquello sea ley, y el Corregidor, que con los de la Junta ha «declarado» uno que otro capítulo, lo firma, protestando (es verdad) que si alguno se le queja de contrafuero, é llo ha de quitar, borrar y dar por nulo. No se vé pues por ningún lado la autoridad legislativa del Señor. Vése la de la Junta General, en la cual ni siquiera dispone de un solo voto ni después de la cual éste opone su voto al voto de aquél para que pueda deducirse que ambos comparten por igual de la facultad soberana de hacer leyes. Vése también de pasada, que basta que un sólo bizkaino se querelle de contrafuero, para que el contrafuero, no la ley ó capítulo ó Hermandad, sea enmendado por quien ejerce la autoridad judicial del Condado de Bizkaya. Ejemplo, el caso de Llodio reclamado por Fernán Pérez de Ayala Señor de él y del Valle de Orozko y otros independientes entre sí é independientes total y absolutamente de Bizkaya.

(1) La ley 5.ª dice literalmente: «Cualquier que en la Junta de Gernika ó en otra Junta cualquier que hecho sea por Bizkaya, ó adelante el Juez, ó del Veedor, ó de los alcaldes del Fuero, ó de Prestamero, ó de los Alcaldes de la Hermandad de ellos riñere con otro, ó sacare cuchillo, ó armare ballesta, ó hiriere de otra arma á cualquier que fuese que hiriere en tal lugar, que muera por ello; é sino le hiriere, tan solamente por sacar cuchillo, ó armar ballesta, ó amenazar con arma cualquier que fuere para le herir y matar, aunque no hiera, que le corten al punto la mano derecha...»

Disposición es esta que demuestra la avilantez con que los engraidos revoltosos obraban aún en el mismo Santuario de las leyes, y que para su inmediata aplicación demandaba la asistencia á las Juntas de un magistrado: de ahí la necesidad del Corregidor en las Juntas de Gernika y en las reuniones de la Diputación.

## Nabarra y su Capital

Es la capital de Nabarra un pueblo digno de la región que lleva tan glorioso nombre; y ese nombre es la ejecutoria de su lealtad, de su nobleza, de su carácter sincero y atractivo; severo, por sus virtudes de raza; atractivo, por su generosidad ingénita; condiciones que se conocen universalmente, allá donde uno de sus hijos tiene que acreditar lo que es y lo que vale. Esto es evidente, por más que la tesis esté subordinada siempre á las circunstancias que le opondrá la hipótesis, por más que las reglas tengan excepciones, por más que no todos los que hemos nacido en este solar venerado podamos creernos en la plenitud de tan soberanas virtudes.

Algo tiene de privativo que le realza en la Historia y ante la opinión general el carácter nabarro; y algo excepcional debe ser las condiciones personales de sus hijos cuando en todas partes se les acoge benévolutamente, cuando saben inspirar especial confianza con el solo adjetivo que les presta su provincia, cuando llegan á conquistar prestigios en todas las esferas en que se desenvuelve su actividad.

Y Pamplona es el compendio de todas las condiciones privativas del carácter nabarro; lo mismo para la paz que para la guerra; lo mismo en las artes que en las ciencias; lo mismo en lo que es peculiar de imaginaciones fantásticas que en lo que se requiere estudio analítico y meditación profunda; lo mismo en el heroísmo que se impone no solo al egoísmo sino á los intereses más legítimos, para defender la integridad de la patria y la independencia nacional, que para sacrificar su vida para salvar su fe cuando torpes manos la profanan; lo mismo, en fin, para lo que afecta al orden natural que al sobrenatural, á lo humano que á lo divino; porque Nabarra es un pueblo de las grandes creencias y de los grandes entusiasmos. Por eso alcanzó renombre glorioso en la Historia; porque siempre estuvo atenta al servicio de la patria, y cuando ha peligrado ha sido el primer soldado de la independencia española; por eso sus hijos mantienen con sus virtudes el prestigio regional: por eso en la vida administrativa de Nabarra brilla siempre el buen sentido, que como dijo admirablemente Guizot es el genio de la razón, y resalta la caballería mas acrisolada en quienes la rijen: por eso sus instituciones económicas se han anticipado á la conquista de la ciencia, como si fueran inspiraciones supremas; por eso es un pueblo que impulsado por ideales que abrazan su alma está dispuesto siempre á defenderlos sin medir el alcance de sus sacrificios, porque como hemos dicho alguna vez, es mil veces preferible la muerte gloriosa de los heroes que la vida cobarde de los hombres sin honor.

El carácter de la capital de Nabarra es severo, fiel trasunto de su raza, de la historia y de las tradiciones de su país; sin alardes vanos ni jactancias ridículas: es, como dijo un poeta popular:

Noble, franco y sin jactancia,  
muy dócil, si no lo oprimen,  
muy duro si le maltratan.

En el orden religioso es ejemplar; su clero ha sido siempre dechado de ciencia y de virtudes que acreditan el seminario de Pamplona, del cual salieron cuatro de los prebendados actuales que recordamos en este momento, el de Victoria, el de Oviedo, el de Orense y el de Tarazona; y podríamos citar tantos nombres ilustres de los sacerdotes nabarros, que haríamos una lista interminable; y de guerreros de la capital y de la provincia que brillaron por su valor y su pericia, que no acabaríamos nunca; y de los heroes anónimos, de los soldados de la tierra, repetiríamos lo que dijo un diario de Madrid en instantes críticos de la guerra, para glorificar una acometida heroica «se baten con desprecio de su vida, como esos testarudos nabarros»; y al hablar de los soldados nabarros hacia una apoteosis señaladísima de los pamploneses un experto general, por más que todos son lo mismo, «suaves y sencillos mientras no los hieren, muy duros si los maltratan».

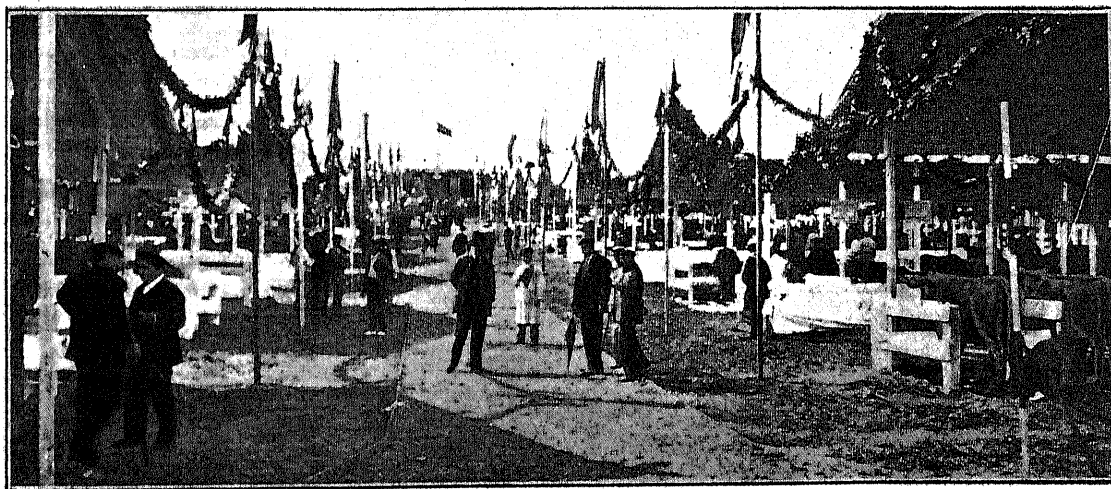
Y en todos los ramos del saber humano han brillado y brillan los hijos de esta tierra en general y los de Pamplona en particular; en la música, en el derecho, en la medicina, en las ciencias exactas, físicas y naturales, como es público y notorio, sin que los que viven en la capital, ni los de fuera de ella se afanen nunca por obtener la investidura de representantes del país en Cortes, que en general se abandona siempre á los extraños, demostrando que sus aptitudes se cubren con el manto de la modestia.

Y de la mujer nabarra, y de las hijas de Pamplona, todo cuanto pudiéramos decir en su elogio sería menguado para hacerles justicia, por su clara inteligencia, su corazón generoso y su voluntad enérgica, sin que en cuanto á sus virtudes pudieran mancillarse en nada ni para nada, las tristes excepciones de las que por el abandono de su educación ó por lamentable orfandad se apartan de la buena senda, por más que la Caridad privada y la Beneficencia pública del país son la gran tutela del infortunio en todas sus manifestaciones.

A cuantos conocen Nabarra por su Historia, sus tradiciones, sus costumbres, y Pamplona en particular por sus instituciones administrativas, por el carácter, por las aptitudes y por los rasgos privativos de sus hijos, sometemos absolutamente el juicio que acabamos de emitir, en la seguridad más completa de que reconocerá nuestra imparcialidad y nos dará la razón.

JUAN CANCIO MENA

### En las Fiestas Euskaras de Hernani



Aspecto del ferrial donde se celebró la Exposición de ganados.



## CURIOSIDADES BASKAS

### CHABOLIA

La invención de los retretes, separaciones, ó piezas que hemos dado á entender en la voz *Gelia*, darían norma á los hombres para fabricar una habitación fuera de las grutas ó concabidades de la tierra. Muertos los Patriarcas se separarían unos de otros sus hijos: hechos ya cada cual cabeza de su familia, ninguno de ellos querría estar sueto al hermano mayor, que como tal se encargaría de la habitación paterna. Las grutas no podían ser tantas que pasado algún considerable número de años después de la creación del hombre, fuesen suficientes para que cada familia tuviese la suya, y era preciso discurrir un abrigo fuera de esas grutas ó concabidades de la tierra.

La materia con que se fabricaron las piezas, retrates ó separaciones de las grutas, contribuiría á su erección: enlazando unas ramas de árboles con otras ó arrimándolas á un grueso madero sostenido en dos rodrigones, harían

el campo bastante para que se acomodase la familia: forraríanla con céspedes contra la lluvia, y como sería pieza pequeña respecto de las grutas ó cuevas, llamarían á esta habitación pequeña con este respecto. Así quiere persuadirnos la voz baskongada *Chabolía* choza, con que damos á entender este género de habitaciones que se forman cruzando leñas gruesas y forrándolas con céspedes, que aún hoy día usan con mucha frecuencia nuestros carboneros.

La voz *Chabolía* compuesta de *Che Chiu* cosa pequeña, y la terminación *ola* nota de localidad, significa *paraje pequeño*, y como correlativa supone una habitación mayor, que no puede ser otra según la mucha antigüedad de las chozas que las grutas, ó concabidades de montes que se tendrían presentes á la invención de la voz *Chabolía*.

P. P. DE A.

### PASEO INVERNAL

El viento sopla, crudamente frío, le oímos repercutir, entre los montes, cual un lejano quejido.

Cuan triste es el viento de invierno, cuando, gimiendo en la soledad de la aldea, nos aparece como la voz de alguna desconocida alma, que llora, y hace compartir con la nuestra su llanto.

En tal estado de ánimo, es imposible trabajar, é inutil hacer el menor esfuerzo intelectual.

El mejor partido que se puede tomar, es, el de ponerse físicamente en acción.

El ejercicio, al aire libre, es, en ese caso, el remedio más indicado.

Iremos, pues, tan lejos como nos lo permitan nuestras fuerzas y las cortas horas de día que quedan en la tarde.

Cuál será, hoy, el punto terminal de nuestro paseo? ¿Getary? está demasiado cerca, y Bidart nos parece muy lejos. No obstante, allá, hay una fábrica de ladrillos, y el deseo de procurarnos cierta cantidad de arcilla, con la cual modelaremos algunas figuritas baskas, hizo nos decidir á alargar el paso para cubrir rápidamente los diez kilómetros que nos separan del objeto de nuestra carrera.

El frío es tan intenso que, apenas podemos conversar en el camino. El viento nos azota el rostro y se lleva nuestra cabellera que se rehusa á quedar presa, bajo la boina.

Pasaremos, pues, un momento, en el «Hotel de la Playa» de Getary, para descansar y tomar un chocolate caliente que nos permita seguir nuestra carrera en mejores condiciones.

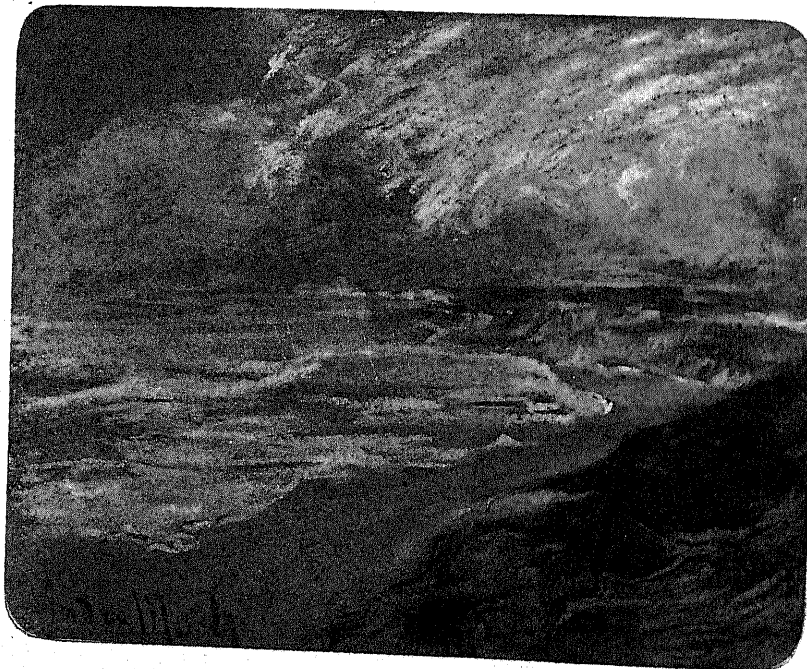
Estamos sentadas en una confortable sala que tiene vista sobre el mar. Este tiene el tono de turquesa que suele revestir los días de mal tiempo. Unas olas gigantes se forman lejos de la playa, donde vienen á morir en una orla espumante.

La barranca de la «Côte des Basques» de Biarritz, se silueta, al horizonte, por una línea luminosa que dominan enormes masas de nubes oscuras. El único rayo de sol que filtra, en el cielo tormentoso, alumbra las desgarraduras de la costa y la mole sobre la que se apoya la simpática fonda, en donde hemos parado, hace á ese telón de gran y salvaje naturaleza, un primer término de un vigoroso tono bronceado.

Mi arte me llama, con imperiosa voz; y, olvidándome del frío y del cansancio, salgo á la azotea, para esbozar, al pastel, ese cuadro de líneas sencillas y colores delicados.

ANDREA MOCH.

Buenos Aires, Octubre de 1909.



# ELIZONDO

Sabido es que Elizondo es uno de los puntos que en la época veraniega se ve bien concurrido de gente forastera, y este concurso se acentúa, más y más cuanto más vienen sucediéndose los años de esta época moderna, y el espíritu modernista convida á viajar, á correr, á volar... y lógicamente es comprensible, que el hombre no precisamente ha nacido para cobijarse á perpetuidad en determinado punto; no, á ser posible debe correr los cuatro puntos cardinales, debe saborear el bello conjunto, vario sublime y caprichoso que la tan caprichosa naturaleza nos ofrece por doquier, debe medir palmo á palmo los confines de este nuestro planeta y... luego remontarse por los aires á saludar á esa diáfana luna, y los muy respetados señores Júpiter, Saturno, Urano... y hacerle una *colada* al astro Rey para que desaparezcan esas *manchas* que tanto le afean, y darles expresivos recuerdos á las dos *Osas* la mayor y la menor, y tantos otros proyectos que embarga el humano ideal que se eleva á lo infinito unido á la poesía vaga.

Pero dejémonos de remontar por los aires hasta que se resuelva el árduo problema de los globos y algún aerostato conduzca el correo á la luna; hoy los *autos* con suma facilidad pueden conducir por esos caminos que llamamos carreteras á cualquiera que lo desee, por ejemplo, á Elizondo, capitalidad del noble Valle de Baztan y... ahí le duele.

Cuenta Elizondo con unos 1700 habitantes, de los que aproximadamente 1000 corresponden al casco de la población, y los restantes hállanse diseminados en los diferentes barrios y caseríos de su jurisdicción.

Entre sus principales edificios citaremos á la Iglesia parroquial, la Casa Municipal, el Palacio de las Gobernadoras, la Casa Misericordia y el Casino.

La iglesia, dedicada al Apostol Santiago, es una mole cuadrada maciza, de piedra roja, sin vanos, y con una magnífica torre, coronada con cúpula, torre que lleva cuatro campanas como en suspensión por fuera de sus paramentos. El interior es una sola nave con crucero de unos tres metros de profundidad, y un ábside de igual dimensión. Las bóvedas son de medio cañón y de sencilla construcción. Lo más curioso que este templo encierra á los ojos de los extranjeros, poco acostumbrados á las imágenes de talla pintadas y estucadas de nuestras iglesias, es el grupo que presenta el altar mayor en que aparece el apostol Santiago á caballo, blandiendo su espada, con dos moros derribados en tierra. En el tímpano de la puerta lateral izquierda se ve una antiquísima imagen de la Virgen esculpida en alabastro, de gran mérito artístico.

La Casa Municipal reúne en sí la municipalidad del lugar y el Ayuntamiento general de todo Baztan.

Es toda de piedra del gusto de la arquitectura greco-romana decadente del siglo XVII. En la actualidad se están terminando las importantes obras de reforma que se han ejecutado conforme á las exigencias modernas, y que en otra ocasión podremos describir con la necesaria amplitud.

El palacio comunmente llamado de *las Gobernadoras* propiedad de los condes de Heredia Spínola verdadera mansión de aristócratas, tiene un magnífico vestíbulo arqueado con elegante balconaje central enfrente del cual en la fachada que da al patio campea el colosal escudo de la ilustre familia.

La fundación de la casa Misericordia, débese principalmente al presbítero don Francisco Joaquín de Iriarte para cuyo objeto dejó cuantiosas sumas. Está provisto de bonita capilla, y el cuidado de los pobres está encomendado á las hermanas de la Caridad. Este Establecimiento es general para todo el valle.

El edificio *casino* propiedad de la sociedad Círculo la Unión de Elizondo, reúne las más exigentes comodidades que el moderno *comfort* requiere. Llama con justicia la atención el magnífico salón principal por su amplitud y decorado.

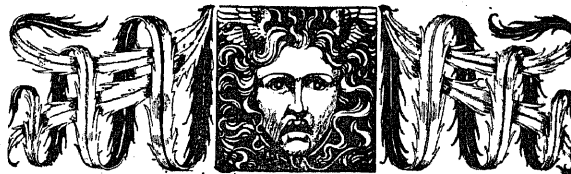
Otros edificios merecerían citarse, dada su importancia, pero su carácter de propiedades particulares nos induce á hacer esta omisión.

Elizondo desde hace unos 17 años, hállase muy bien surtido de ricas aguas potables tanto en instalaciones públicas como particulares, circunstancia muy favorable á la higiene en provecho del vecindario cuya salud siempre es excelente.

Poseyendo el pueblo exceso de fuerza hidráulica, está dotado de un buen servicio de alumbrado eléctrico, tiene además facilidad de comunicaciones con Pamplona, Irún y San Sebastián, y tres compañías de Automóviles que aseguran la rapidez y comodidad de los viajes á dichos puntos; atravesando caminos y paisajes verdaderamente espléndidos; su clima dulce y benigno durante los meses estivales, y el estar dotado de confortables fondas y hoteles hacen de este pueblecito encantador, una estación veraniega de primer orden para los turistas veraneantes y artistas.

Allá por el año 1440 ganaron los baztaneses en pleito que sostenían con el patrimonial del rey el título de hidalgos, por donde que la nobleza era estímulo á grandes acciones porque la sangre noble engendra nobles espíritus.

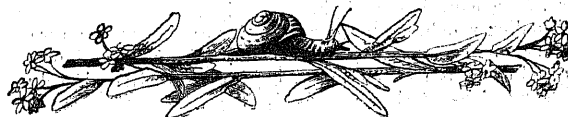
Hoy proclaman la severidad de este aserto los escudos que con justicia ostentan las casas de este valle; con ellos á una ha ido transmitiéndose el espíritu de modestia y caballerosidad peculiar del basko hasta hoy en que al viajero se le distingue con marcadas pruebas de afecto, pues sabido es el carácter que distingue á los nabarros, *somos y seremos nobles...*



## KONSEJARIYA

Boina urdin zabala  
arturik eskuan,  
gizon jakintsu baten  
echera lenguan  
basarriko bat juan zan  
estutuba dana  
—esanaz—jauna nator  
ni beorregana  
—¡Gizona, zer dakazu!  
—¡Badaki zer detan?  
sagardo denak galtzen  
zaizkit upeletan  
eta zeren utsa dan  
ezin det achitu,  
bada San Juanetako  
guziyak gazitu  
janna, egiten zaizkit  
ta nai nuke jakin  
ez galtzeko ia zer  
nezakian egitu.  
—San Juanetan ezdeyen  
sagardua galdu,  
egingo dezuna da...  
Mayatzian saldu.

V. IRAOLA.





EL TENOR BASKO FEDERICO CARASA

El periódico de Nueva York *Las Novedades* consagra al tenor Carasa los siguientes calurosos elogios con motivo de su debut en aquella capital:

El joven tenor basko Federico Carasa es una nueva figura del arte lírico que ha asaltado las cumbres del renombre con una rapidez propia de sus raros méritos de gran cantante y gran actor.

El eco de su fama lo han repetido ya todos los extremos del mundo musical.

A su talento para concebir y á su corazón para sentir, une la presencia de su figura sin tacha. Su voz fresca, dulce y amplia, es la voz que pudiéramos llamar iris, porque tiene todos los matices. Por eso, y más que por eso, porque Carasa es un artista genial, es por lo que á los dos años escasos de haberse iniciado en el arte, debutó en Gante el 22 de febrero de este año, cantando «Il Trovatore», y la prensa belga dijo que Gante recordaría siempre con orgullo que Federico Carasa debutó allí.

La resonancia de su aparición en Gante lo llevó inmediatamente á la escena del Convent Garden de Londres, donde confirmó su extraordinario triunfo primero.

Después de haber cantado en Londres, la Sociedad de Artistas Dramáticos de París pidió á la empresa Convent Garden permitiera al tenor Carasa trasladarse á París para que tomara parte en el concierto de gran gala que dicha sociedad acostumbra dar todos los años en el Palacio del Trocadero, conciertos en los cuales siempre han figurado artistas de estos nombres: Patti, Melba, Bonci y Caruso.

Carasa obtuvo la autorización de su empresa, y cantó ante un auditorio de 7000 personas, alcanzando la mas grande ovación que se haya tributado al más grande de los cantantes contemporáneos.

Más tarde Mr. Hammerstein, dueño y empresario del Manhattan Opera House de esta ciudad, quien se hallaba á la sazón en Londres, y que es hombre que entiende de arte teatral lo bastante para no equivocarse fácilmente, se apresuró á contratar á Carasa para la actual temporada del Manhattan.

Y ahí está él dando una prueba gloriosa de su genio cada vez que aparece en la escena, conquistando los aplausos de mayor admiración á despecho de la malquerencia con que fué recibido aquí por parte de aquellos que en su inconsciente entusiasmo por otros tenores que tienen muchos más años que Carasa y muchas menos facultades artísticas que éste, ven en el joven cantante español una seria amenaza para los prestigios de sus favoritos.

Carasa es muy joven. Apenas tiene 22 años. Nació en San Sebastián. Pertenece á la distinguida familia de los Carasa, bien conocida en dicha población.

Á los diez y ocho años comenzó á estudiar la carrera de leyes, que dos años después abandonó para hacer sus estudios artísticos en París, bajo la sabia dirección de su paisano el reputado marqués de Trabadelo.

Si grande es ya Federico Carasa por lo que ha hecho en su corta carrera de artista, más grande está llamado á ser por lo que sin duda hará.

El es un príncipe de la escena á quien pronto veremos coronado emperador.

El cetro de los tenores absolutos le pertenece por derecho propio. El sabrá conquistarlo; y yo os aseguro que pronto asistiremos á la coronación del joven cantante, orgullo de su patria y gloria de su nombre.

## “EL NERVION” Y “EL CADAGUA”

¡El Nervión!

Si, en su humilde origen, murmuró viendo su caudal escaso agotado en riegos; si en su juventud impetuosa, rugió encolerizado al dar á su fuerza el modesto empleo de motriz de desvencijados molinos, al cruzar, en sus post-trimerías, la heroica villa, pasa lento y silencioso bajo soberbios puentes, arcos de triunfo, con la exagerada magestad enfática del rico improvisado. Créese orgulloso al sustentar con soberano esfuerzo buques de gran porte, aunque las delgadas quillas rasgan sus entrañas y las hélices revoltosas enturbian su caudal. Acarrea el oro, no en pobres arenas, sino acuñado á cambio de valiosas mercancías y como si el activo comercio que por él circula, le contagiara con sus fiebres y desmayos, está amarillo con amarillez de avaro.

Y como afortunado negociante que al fin de una existencia de labor sin descanso, comprende que no ha hecho más que fabricarse áureas cadenas, tiene en su envidiada riqueza su enemigo mayor. Próximo á su fin, fuérale grato dilatarlo serpeando en amplias curvas, detenerse en ocioso vagar en las tendidas vegas, con el bucólico lirismo del *epicier* retirado de los negocios. ¡Imposible! Toda detención es un crimen, todo rodeo punible abandono; es preciso caminar en línea recta al fin. Y profundos canales cambian en geométrico trazado el cauce secular; los árboles que vió nacer, y reflejó en sus ondas y nutrió con sus aguas, caen para dejar plaza á humeantes fábricas ó almacenes inmensos; el estruendo de jadeantes máquinas ahoga en sus orillas la canción de la primavera, y sólo, de trecho en trecho, polvorientos jardines de flores de trapo y árboles raquíticos, tratan de alegrar al viejo cuya infancia corrió bulliciosa, entre los más pintorescos paisajes de Europa.

Si el Nervión es acaudalado comerciante, el Cadagua es el hidalgo campesino; si ávido aquél del aturdidor bullicio industrial, ganoso éste de soledad y apartamiento. Cifra el uno su orgullo en poblar sus orillas de opulentos palacios relucientes y acicalados, con el esplendor sin gracia y el boato sin majestad de lo demasiado nuevo; casaa no heredadas, que le dan el aspecto de un río sin historia. El otro puebla sus márgenes de emnegrecidas ferrierías y vetustas casas infanzonas, y en curso incoherente, tan pronto se precipita estruendoso por estrecha encañada, entre dos lomas que parecen oponerse á su marcha cruzándose ante su paso, como divaga en calma, por diminuta vega cuyo verdor disuena como breve risa en la sombría majestad del paisaje: jarranques de mozo que interrumpen ensueños del poeta!

¡Nervión! ¡Cadagua!

No sois, pose á vuestra oposición aparente, enemigos, ni aun rivales. Siguiendo la ley que da á los ríos extraordinaria semejanza con los pueblos que retratan, sois representación fidelísima de dos distintos aspectos de nuestra amada tierra, reflejo del pasado, á imagen del presente de Bizcaya, que, agradecida, os ama por igual; y cuando, fundidos en estrecho abrazo, el golfo en pleamar sale á vuestro encuentro, reflejais con igual ternura, con intimo alborozo, en anchas estelas resplandecientes, los focos eléctricos que, en larga fila, guían y celebran la marcha triunfal de los héroes del trabajo.

JUAN ARZADUN.

## AFICIÓN VERGONZOSA

Empieza aquí á preocupar un tanto el crecimiento de la afición á los toros ó, por mejor decir, el número de víctimas que está haciendo esa afición.

Todas las profesiones estan representadas en el núcleo de toreros bilbainos: cocheros, sastres, albañiles. Para que no falte nada se anuncia para la próxima primavera la presentación, ya decidida, de tres renombrados pintores.

Ya no es Bilbao solamente la población que ha hecho de los toros el espectáculo predilecto. Hasta las más pequeñas villas quieren tener su monumental circo taurino.

Hasta hace pocos años, no había, que sepamos nosotros, arriba de tres ó cuatro plazas estables, de calicanto, recurriéndose en la mayor parte de las poblaciones en que se acostumbraba á dar corridas periódicas, generalmente en las fiestas patronales, á barracones de materiales ligeros, de fácil desarme, ordinariamente de madera, que desaparecían pasada la ocasión, después de una vida tan efímera como vergonzosa.

Pero ahora no basta á la pasión tauromáquica estas explosiones paroxísticas y se quiere vivir en permanente contacto ó con el espectáculo ó con su signo visible.

Es un delirio, un frenesí, una pasión loca y furiosa por los toros.

El pueblo euskaldun está enfermo de *tic* tauromáquico.

Estamos por decir que en España—y de consiguiente en el mundo—no hay región, incluso Andalucía, más apasionada por los toros que las provincias baskongadas y especialmente Bilbao.

Hasta en los más ínfimos villorrios, se sacrificaría cualquier exigencia de los más apremiantes servicios públicos á la suprema necesidad de tener una plaza de toros «que hiciera honor á la localidad».

Con todo esto se corre el peligro de que la chulapería jacarandosa, que el repugnante flamenquismo vaya tomando carta de naturaleza en nuestro país, suplantándose á la tranquila y sencilla seriedad tradicional de la raza.

Es de esperar y de desear que no prospere este ingerto híbrido y malsano.

Nada ganaríamos con sustituir las características de

nuestro temperamento étnico por otras que nos son extrañas y notoriamente inferiores.

Que el andaluz sea taurófilo, nada tiene de extraño, ni en justicia se le puede reprochar, porque obedece á una ley natural, superior á la voluntad y á cuantos medios se le quieran oponer para neutralizarla ó destruirla: la ley del atavismo.

Pero que los baskos quieran ser toreros, es el colmo de la ridiculez, además de ser atentatorio á las más elementales leyes biológicas y al instinto de conservación.

Este aconseja un gran apego á los elementos substantivos de la raza y una gran elasticidad de espíritu para asimilarse todos los factores del progreso.

En esta última condición vamos tal cual; no lo hacemos del todo mal, aunque más pudiéramos hacer.

Pero en cuanto á lo primero, nuestra obra es desastrosa. Parecemos empeñados en suicidarnos; en desaparecer del mapa de las razas y agregarnos como un despojo descalificado, innominado, sin caracter ni significación á la cola de la primera agrupación de hombres que nos quiera hacer la gracia de cargar con nuestro cadáver, de asociarnos á su organismo como materia inerte destinada á su conservación é incremento, como un combustible para alimentar la llama de la vida de un cuerpo que no es el nuestro.

Si no queremos ser lo que debemos ser, seremos sorbidos y fundidos en una amalgama en que nuestra materia bruta entrará como un metaloide en aleación con un metal fino para rebajar sus quilates.

Si; si nos descalificamos nosotros mismos, si renegamos de nuestra personalidad, no seremos tenidos, á buen seguro, como metal fino.

Y toda la culpa será nuestra.

Ninguna raza que renuncie á sus modalidades propias para adoptar servilmente las ajenas, y precisamente las que menos cuadren á su carácter, puede ser respetada, ni contar para nada en el mundo.

INCOGNITO.

Bilbao, 1909



### Regatas á remo en San Sebastian



Marinos de Orio que obtuvieron el primer premio.

## Gipuzkoako kondaira

Erri onetako errotari Franzisko Nazabalek urterik geietan gizentzen ditu amaseina eta amazapina arrobako zerriak. Ez dira amar urte oraindik; Beasaingo eche batean Ignazio Maria Muxika deitzen zaionak gizendu ditubala, cher-ama bat, eta beraren bost ume; zeñean amaikana illa bete zituzteneko, bost umeak pisatu izan zituzten ama-bostna arropa bataz beste; eta amak ere bai amairu igaroak.

Gipuzkoako zerrien ugaritasun andi au irakurtean zer esango ote dabe, Barzelona-n moldizkidatutako Itztegian egiazat ezarria dagoela ikusten dutenak garbiró, Provinzia onen mugapeko zerrien kopurua milla, berreun, ogei ta zazpi baizik ez dala?

Sinitapen osoa da gizon andietan,  
Gezurrik ez dutela jarten paperetan;  
Bañan ifioiz arkitzen dirade beretan,  
¡Andienetako bat ona emen bertan!

Beste gauzacho bat ere badakar Itztegi andi ark, ishilik uztekoa ez dana. Gipuzkoako laboreaz itzegitean esaten du, bada, ezik, beraren mugapean egiten dirala berreun, ta laurogei, eta amar milla anega gari: eta artoa, berreun, ta irurogei, eta amaika milla anega. ¡Beraz garia geiago biltzen da emeretzi milla anegatarano, artoa baino! ¡Onelakorik entzun ez degu oraindano! Utsaldia bat aii andia, arras ezaguna ta chit argia, gizon jakintsuak dutela azaldu, eta mundu osoan zabaldu isinisteak ere lan du! Itzbidenek zer esan luzea du, eta ez det nai denporarik galdu; Gipuzkoak beredinbat arto ta gari badu.

### Auntzak

Orain datorkit bada auntzen itz-aldia,  
Bañan andizkatzea oen larru, esne, ta mamia,  
Zenbait gizonentzat da chit bekato andia.  
Guztizaz ere esan bear det nere iritzia,  
Izango bada ere bazterean utzia;  
Auntzak askori ematen dio bizia,  
Berari ipini arren iltzako sententzia;  
¿Nolako ordea?

Gaitzgerlerik andienentzako gordea,  
Kendakiotela auntzai kordea  
Suantsarekin balaz

Egunaz ere bai ta orobat gauaz,  
Kanpoan dabilzan guzi guziaz arras.

Da gauza jakina,  
Auntza ere dala gizonarentzako Jainkoak egiña;  
Batzuentzat gozoa; eta beste-entzako samia,  
Errapea bezin ona ez duelako agiña.

Ezin ukatu leike, bada, dituztela auntzak,  
Guztiz zorrotzak  
Agiñakin ortzak,  
Baita ere errapeak  
Esnez ondo beteak,

Eta uda ta negu bazkatzen guztiz merkeak.

Onen ugari gozoa ematen duten auntzak,  
¿Nola utzi ditzake nekazariaren antzak?

Baldin egiten badute kaltea,  
Ez zari muskillarekin katea,  
Artarako ipinia dago Alkatea.

Auntza jabeari ematen bazaio zakelan miñ,  
Aren auntzak ez dezake zuriketa asko egin,  
Zergaiti bera kontuan egongo dan ernai, zintzo, ta pin.

Beldurrak gordetzen debala mastia,  
¡Esan izan zebana etzan gezurtial  
Nekazariaz artzen dala urrikia,  
Guziari eman dakioko erabakia.

Ez da, bada ain nekeza artzea nenrriak,  
Gorputz bat egingo balirake Erriak;  
Bañan auntzen etsaiak diralako erdiak,  
Poztu egiten ditu oen illberriak.

Auntzak eta basoak ezagutu izan dira beti  
Munduaren lenbizi biziko asierati.

¿Eta orain zergatik  
Ez degu bear auntzik  
Ez gichi ta asko?

¡Basoak galtzen dizkigutelako!  
Utzi zizkiguten, bada, geren gurasoak

Chit ugari eta erosoak  
Auntzakin basoak,  
Utsaldiarik bageko oso osoak.

Bañan geroztik dijuaz,  
Auntzak gichituzaz,  
Aek ill ta oak ebaki

Egin dituztelako ausarki,  
Modu onetan ezin diteke basorik jaiki.  
Egia da landare-en eritzallea dala auntzaren ortza  
Eta ¡basoen iltzallea? ¡Aizkora zorrotza!

Ikatzgiña sartzen dan basoan  
Eta beraren inguruko auzoan,

Akullu gairik ere ezta ikusiko gizaldi osoan. \*  
Bañan auntzaren ausapaia izan arren gazia,  
Baldin basoa arkitzen bada zerchobat azia,  
Eder ta galant, berde ta mardul egongo da guzia,  
Ez det luzeagotu nai nere esankizuna;

Auntz gashoai  
Eta baso goishoai,  
Jaungoikoak diela betiko osasuna;  
Gipuzkoak izan dezan ugari ondasuna.

### Abere basati edo Lar-abreak

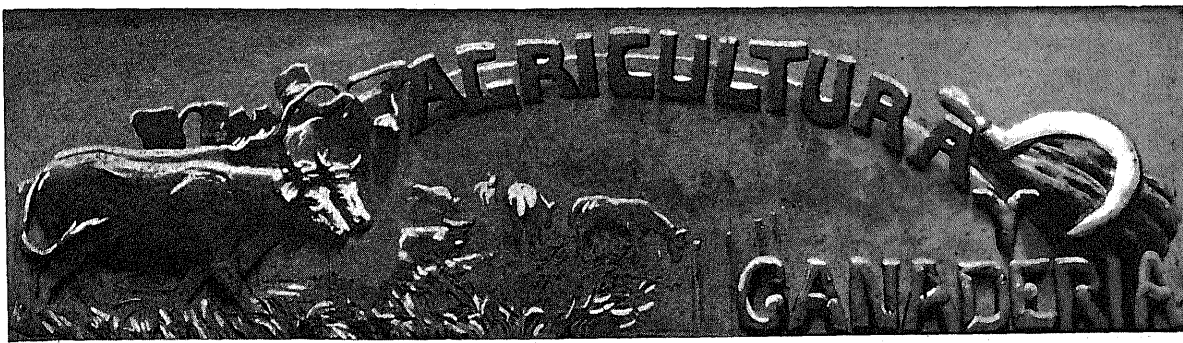
Gipuzkoako mendietan ezagutu izan diran abere basati edo lar-abreak dira Katamotza, Osoa, Artza' Basurdea, Azkonarra, Orena, Basauntza, Azeria, Pitosa, Katardea, Muisharra, Udoa edo Uncharta, Erbilurea, Lanisharra, Kikirioa edo Trikua, Basakatua, Puña-Iepochuria, Puña-Iepa-oria, Erbia eta Igaraba.

Milla zazpi eun, ogei ta amabost urte inguruan Aralar mendian Zaldibiako bi baserriar eiztarik ill izan zuten Artz andi bat elurte batean. Eiztari oetako bat omen zan Markes de Balmediano-ren maizter *Ursugoena* deitzen zaion baserri-echean bizi zana. Echejabe andi onek jakin zebanean Artzaren illberia, gaztigatu ziokean bere maizterrari, ezen, eiza larrurik kendu bage zegoen bezala gurdian ifinirik, echeko uzta-idiarekin eraman zezala beraren Jauregi Villafranka-kora. Maizter Ursugoenekoak mandatu au artu zebanean bere eiztari-lagun *Gorrienea* izendatzen dan baserrian bizi zanari esan ziokean nagusiak zer gaztigatu zion, eta biak alkaturik eraman omen zioten artza oso osorik Markesari bere eche-atarira, Ursugoenekoaren semea itulari zutela bertako idiakin. Eiz andi au Villafranca zeramatelako barria inguruko Errietan zabaldu izan zalako, batu omen zan bertara, Santa Ana egunean pestara bildu oidan jendea baina gefago, Artza ikusteri; eta billera zoragarri onen atsegiferako Markesak ifini-erazo omen zeban Artza alchagarriakin lau ofien gañean bera berez bizirik bazegoen bezalaishen, eta gisa berperen euki ere omen zuten, jendea bakandu zan arteraño. Arras-tegian barrunpeko mami ta ezurrak larruari arras kendu eta au lasto zeatuz ondo heterik, jarri-erazo omen zeban Markesak bere Jauregiko ezkaratzen sartu eta eskuirontz dagoen Orman esekirik buruz be-era. Artzaren larruari kendu ziozkaten aragi ta ezurrak pisatu omen zuten amazazpi erralde eta lau libra. Eiztari bizi eman omen zien Markesak bazkaria bere maiean eta zortzi dukateko bana echerako; bai ta itulariari ere bost ezkutuko bat. Artza ill zebanaren seme itulari au bizirik arkitzen zan nik ogei urte nituen denporan; zefiari entzun izan nion gertaera au beim baino geiagotan, omen ezarri dedan modu berperen.

Artza andi aren larrua berrogei ta geiago urtean ikusi izan neban neronek Balmediano jaunaren ezkaratzen zinzilika zegoela bere mustur, belarri, beso, anka, atzapar, atzeki, eta osterontzeko zati azaleko guztiak osotoré berrekin zeuzkala; bañan ogei ta amasei urte bezalatsn izango dira, larru gogoangarri ura ezkutatu zala ezdakit nora eta zeren bidez. Guztiaz ere, Artza nork ill izan zeban ezagungarri chiki ¡bat gelditu zan Zaldibian. Balmediano jaunak bere Jauregian Artzaren larrua aif maitaró zeukalako, beraren maizter eiztariari jarri zioten izengoitia *Markesa*, zergatik eiz andi ura Ursugoenean lenago egon izan zan Villafrankako Jauregian baino. Geroztik eiztari andi ari, beraren semeai, eta oen seme-en semeai ere etzaiote Zaldibian beste izenik esaten, ezpada, *Markesa*; eta beragaitik Erri onetan ume chikietarafiokoak dakite izen ondroso au zeren bidez datorkioten.

(Continuad)





## El Elevaje Argentino

« CRUZAMIENTO DISCONTINUO »

Fuso ó difuso, y no calderon, es el segundo, que aquel era más vidente y mejor esclarecido. Y si bien en manos expertas puede resultar lucrativo, en la mayoría de los casos y fuera de la producción mular, se convierte muy fácil y seguramente en una Industria de productos los menos aprovechables.

Mirado y, estudiado en su efecto zoológico así como también en el zootécnico, es sin duda alguna el que más confusiones acarrea el que todo lo enreda y lo perturba: el que desnaturaliza á todas las razas, y lo mismo á la cruzante como á la cruzada.

Es el que desconcierta todas las armonías de lo creado, el que oscurece á los entendimientos y los obsesiona; una hechicera en esta nueva nigromancia en que por arte mágico, cada cabañero llega á considerarse como un nuevo Dios olímpico, ó un nuevo astro, dispuesto á hacerse de satélites contemplativos. Y cada mestizaje, y aun más, cada unión de familias dentro de una sola variedad que corresponde á su raza, le hace creer (que esto hay que estudiarlo) en nuevas creaciones, fruto de su ingenio.

¿Es el mercantilismo, el reclame para que caigan en la red tantas pobres víctimas del snobismo?

Doctores, tiene la santa madre Iglesia, y en cada cual, de ellos es el Cetro de los Ovis.

Sólo la providencia, silenciosa y abnegada, se encarga de volver las cosas á su quicio; porque actuando, perenne, con el peso de sus fuerzas naturales, á que damos el nombre de equilibrios, más ó menos tarde, abate los esfuerzos del hombre indómito, empeñado en oponerse á sus designios, y que, como en las aguas, hace que ellas mismas se nivelen, y busquen su reposo.

El cruzamiento discontinuo, en cuanto á la reproducción del mestizaje, lleva en sí el nombre que lo explica: mezcla, desuniforme.

¿Quereis que os cite, algun curioso caso, que está á la vista de todo el mundo, y cuya calificación reservo, pero al que nadie le aplica el remedio?

Os lo voy á citar, y más agregaré, mi testimonio que lo comprueba, aunque á los hombres de campo basta con insinuarlo.

¿Qué se ha hecho del famosó, del rústico, del soberbio, del resistente, vigoroso é incansable «caballo criollo», el único, que con toda perfección debe llamarse «El caballo argentino» y el que no obstante, va quedando relegado al menosprecio mas estúpido, y cual si fuera cosa de leyenda, ó el héroe de algún cuento mitológico?

Preguntad á todos esos patriotas cabañeros que invierten cuarenta mil libras esterlinas en un ejemplar «anglo» «para reformar la raza», que todo lo descompagina, aunque sea de ella, y que tampoco es apto para nada bueno. Preguntadles, si lo conocen en sus dominios, y ¿que han hecho para mejorarlo, en su doble carácter de ganaderos y en el de «elevadores» tan esclarecidos?

Observad, por un momento solamente, la táctica, el sistema de los criadores ingleses, y muy pronto encontrareis, como todo su mayor ingenio lo dedican á aplicar variados carnet, con nuevos nombres de razas inventadas por ellos, que con un reclame mundial, atraen las Libras y las Guineas de los más precavidos, y con especialidad, las de los zootecnistas argentinos.

Y á vuestras espaldas, oireis de tiempo en tiempo, algo de esto, ya muy experimentado en varios países y que

aquí, bajo este cielo azul celeste y americano, parecería deber ser exceptuados, y estar libres del suceso.

\*\*

«Equitación Militar», «La Nación», Octubre 29/908.—  
Párrafo ad-hoc.

«Existe otro defecto, que perjudica en alto grado, á los regimientos, y que se refiere á la calidad de los caballos que hoy tienen, que dista mucho ser el tipo de caballo de guerra, por las *mestizaciones* que en ellos se ha hecho con las que lejos de mejorar, solo se ha conseguido obtener productos, algunos de ellos inútiles para el servicio de caballería: en nuestro concepto, el único tipo de caballo que debiera admitirse, es el verdadero criollo de silla, cuya conformación reúne las mejores aptitudes para la guerra, además de tener bien acreditada su resistencia, fortaleza y sobriedad: los importantes servicios que el caballo criollo presta á los habitantes de las provincias del interior de la república, que es donde más pura se conserva la raza, y que por la escasez de vías de comunicación se ven precisados á efectuar largas jornadas, utilizando el caballo como medio de locomoción, demuestran su notable superioridad, puesto que jamás el paisano deja de llegar á donde se propuso, por habersele rendido su caballo. Las sorprendentes operaciones que ha efectuado nuestra caballería, en las diferentes guerras que ha sostenido el ejército nacional, hablan muy alto en favor del tipo criollo como caballo de guerra.»

Firmado Enrique Alonso.

He aquí una de las comprobaciones del gran mejoramiento de las razas caballares, por medio del cruzamiento discontinuo.

\*\*

Recopilando:

El cruzamiento de las especies ó de las razas si es continuo, elimina, desplaza hace desaparecer á la cruzada, que es suplantada por la cruzante, ó introducida.

Si es discontinuo, produce una perturbación, que descompone la uniformidad, y las peculiaridades características de ambas especies ó razas que quedan desnaturalizadas.

A sus productos, y para cubrir la mercadería se les reviste generalmente con títulos más ó menos pomposos ó mejor espumosos, aunque en el fondo no falta quien asegure, que no son chicha, ni siquiera limonada.

Esto no obstante, su empleo, como producción industrial es obligado para obtener el ganado mular.

Para otros casos, es muy limitado, por los peligros que entraña, y que requiere condiciones de «entrepreneur» muy especiales.

Por todo lo cual terminaremos esta parte de zootecnia en la que con arreglo á como se producen los fenómenos del cruzamiento, deberá el ganadero preverse, y proveer á los medios de realizarlos.

La simplificación, la baratura en la producción, con resultados económicos más elevados, es el Norte de todo industrial sometido á objetos de consumo y de comercio.

Crear dificultades, bien sea por ignorancia, ó por puro gusto, nunca es práctico, y en este caso menos puede ser científico.

ULPIANO CASTET Y LEJÁRCBGUI.

Mar del Plata, Octubre 18/909.



**Cultivo y Beneficio del Tabaco.**

‘Aun cuando es muy cuestionable depender tan sólo del abono del establo para el tabaco, posee este ciertas valiosas cualidades, debido á la gran cantidad de materias vegetales que contiene. Dichas materias vegetales son beneficiosas por muchos conceptos. Proporcionan cierta cantidad de mantillo ó humus, del que carecen con frecuencia los suelos ligeros en que crece el tabaco. Dicho humus absorbe la humedad y el calor, y retiene los nitratos disgregados en el suelo. Este valioso auxiliar á una verdadera condición de fertilidad, es con sobrada frecuencia olvidado por los que abogan por el exclusivo empleo de abonos químicos. El efecto mecánico del estiércol es también de gran consecuencia, pues aligera los suelos muy pesados, constituyéndolos en terrenos abiertos, porosos y de fácil cultivo, en tanto que proporciona humedad y cuerpo á las tierras que son por naturaleza de constitución sobrada ligera.

El abono de establo acarrea también la pronta fermentación, simpática á todas las plantas, uno de cuyos resultados es la conversión del nitrógeno, desde su estado crudo primitivo al de nitratos adecuados para la nutrición de las plantas. Por esta razón se emplea ventajosamente en conjunción con otras substancias nitrogenosas, especialmente por servir en parte para fijar y retener dicho nitrógeno soluble, evitando de tal modo desperdicios.

Cuando se usa en unión de otros fertilizantes de pronta acción, el abono de establo sirve para mantener las tierras en buen estado, húmedas, bien mullidas y desmenuzadas, en condición admirablemente adecuada al buen desarrollo de las raíces de las plantas. En adición á las citadas propiedades, el nutrimento que contiene el estiércol es de gran consecuencia, especialmente porque puede tener su efecto al final de la estación, cuando ya el nutrimento más disponible de los abonos químicos puede haberse consumido. Las cualidades de duración del abono de establo; que lo hacen poco á propósito para depender exclusivamente de él, se transforman en elementos de importancia cuando se emplea éste en unión de otros fertilizantes de rápida acción. Por este motivo resulta ser importante el empleo de una cantidad algo crecida de él.

La época mejor de aplicar el estiércol es después de haberse recolectado la cosecha anterior, cubriéndolo con el arado, más nunca demasiado profundamente. Si se prefiere, puede aplicarse estiércol luego de haberse arado, debiendo entonces enterrarse bien con rastro. Las lluvias y también las nieves y heladas, si es que las hay en la localidad, extienden los elementos fertilizantes por todo el suelo de un modo igual, rompen las materias duras y maderosas, reduciéndolas al estado de humus, tan esencial como absorbente y también por sus poderes de retener todas las formas de nutrimentos. De tal modo, debieran aplicarse de 80 á 100 toneladas de abono de establo por hectárea, después de lo cual se puede continuar con el uso de otros fertilizantes. Si no se hace esto al final de la estación anterior, debe verificarse tan temprano como sea posible en la misma estación, á fin de que la influencia ablandante del aire y la humedad puedan transformarlo, desde su estado natural y crudo á una condición que esté

en simpatía con el mejor desarrollo de las plantas. Si se aplican demasiado tarde, estiércoles no sazonados, pueden ocasionar hojas gruesas que carezcan de elasticidad y textura.

La cantidad de nutrimento que debe aplicarse, depende de la fertilidad del suelo, variedad que se cultive y cantidad y calidad de hoja que se desee. En general el plantador corre peligro de aplicar los abonos, ante bien, en cantidad demasiado limitada que en demasía. Por otra parte diversos experimentos confirman la experiencia de que bajo un cultivo muy intensivo, se da á menudo á los suelos menos nutrimento del que realmente es necesario, es decir, que en muchos casos abonos

adicionales podrían ser aplicados con beneficio de las plantas y provecho del agricultor.

#### Contra el piojo (Rinchitis) del peral y del manzano

En cuantas ocasiones habrán observado nuestros lectores en el peral y en el manzano, esas hojas abarquilladas á consecuencia de la invasión de infinitos bichos, especie de sapitos, que se anidan en ellas, formando colonias tan numerosas que cubre á veces todo el envés de la hoja.

El daño que produce es tan grande, que llegan á comprometer la vida del frutal por la destrucción que causan en las partes verdes del árbol.

Hé aquí una de las fórmulas aconsejadas para librarse de dichos insectos.

Jabón negro.....	1 Kilógramo
Petróleo.....	4 Litros
Sulfato de cobre.....	1 Kilógramo
Agua.....	100 Litros

Disolver el sulfato de cobre en un poco de agua caliente, en vasija de cobre ó madera. Disolver asimismo aparte en agua caliente el jabón negro.

Unir las dos soluciones añadiendo el agua hasta la cantidad indicada en la fórmula, y por último, añadir el petróleo.

Se dan dos y hasta tres aplicaciones por medio de un pulverizador ó con una brocha gorda.

Uno de los tratamientos debe darse en invierno y los otros al comienzo de la primavera.

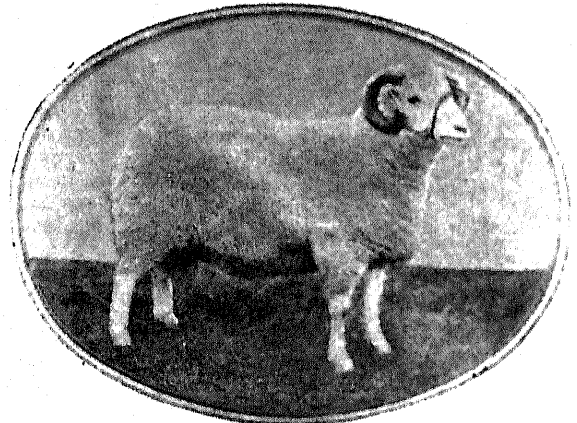
#### FÓRMULA

##### CONTRA LA CLOROSIS DE LOS FRUTALES

Sulfato de hierro.....	80 Kilógramos
Agua.....	100 Litros

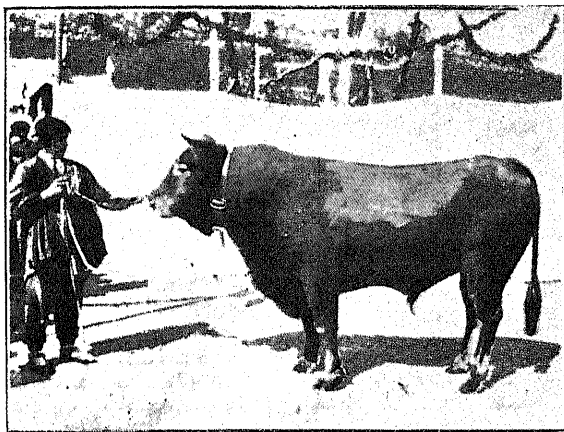
Dar abundantes riegos al rededor del árbol con esta solución.

También es eficaz el repartir en el terreno, sulfato de hierro á razón de 400 kilogramos por hectárea.



Carnero galense, de las Sierras, primer premio en Inglaterra

CONCURSO DE GANADERÍA EN HERNANI (GIPÚZKOA)



Campeón de toros pirenaicos, propiedad de D Severino de Egiguren.

El abono de la tierra

LA CAL

La cal es un constituyente fertilizador de gran importancia en todos los suelos, y obra como auxiliar de la influencia que ejerce el tiempo para descomponer las materias que contenga el suelo, dividiéndolas en partículas finas. Para esto se da vuelta á la tierra para que se ventile de manera que hallan término muchas plagas de insectos y pestes que atacan á las plantas en su crecimiento.

Al formar las mezclas de abonos artificiales, se debe tener cuidado de evitar el desarrollo de acciones químicas entre los diferentes elementos que entren en la composición del abono. Por ejemplo, si se mezcla superfosfato con nitrato de soda, el ácido sulfúrico contenido en el primer abono pasa por una reacción con la soda del nitrato y exhala ácido nítrico libre, en forma de gases venenosos. De esta manera se pierde una buena cantidad del nitrógeno libre.

De un modo parecido, no deben mezclarse escorias básicas con sulfato de amonio, porque una parte de amonio libre se perderá á causa de eso. También se sufrirá pérdida si se mezclan escorias básicas con superfosfatos.

Pero las siguientes mezclas podrán aplicarse sin temor de experimentar pérdida alguna de los valiosos elementos fertilizadores que se deseen agregar al suelo: Nitrato de soda y escoria básica; sulfato de amonio y superfosfato; abonos orgánicos y abonos minerales; escoria básica y huesos.

Informaciones

**General Conesa.**—Ha llovido copiosamente. Esta lluvia es muy beneficiosa para los campos que empezaban á sentir nuevamente los efectos de la sequía y las heladas caídas últimamente.

**Halsey.**—En ésta, y alrededor de 7 leguas por los cuatro costados, está invadido le langosta voladora en gran cantidad, siendo la mayor pesada, la cual ya está desovando.

**Mendoza.**—El mercado de vinos sigue sostenido, realizándose operaciones por traslado de bodegas á 18 centavos el litro, puesto sobre vagón. Desde el 25 al 27, las salidas y el consumo local de septiembre alcanzan á 70.000 bordalesas. Se calcula la existencia del 30 de septiembre en 400.000 bordalesas, cantidad insuficiente para llenar las exigencias hasta la cosecha próxima.

**Meridiano V.**—Las sementeras en general están en inmejorable estado de desarrollo, pues las continuas lluvias que durante un mes han persistido con muy pocos días de intervalo, han sido de imponderables beneficios. Dado el estado actual de las diversas clases de cereales, se espera una abundante cosecha si más tarde no tienen algún contratiempo, por heladas, granizos ó neblinas.

Los alfalfares y campos de pastoreo se hallan en muy

buen estado; las haciendas mejoran cada vez más, por más que aquí no hubo epidemia.

**9 de Julio.**—Ha resultado un buen éxito, dada la numerosa concurrencia de expositores, el certamen ganadero realizado durante los días 23, 24 y 25, del corriente en 9 de Julio.

Se adjudicaron numerosos é importantes premios á lanares, yeguarizos, toros á galpon y corral, vaquillonas, instalaciones de maquinarias agrícolas y medalla de plata á la industria local.

**Rosario.**—Las noticias sobre sementeras siguen siendo buenas. Hay algunas colonias en las que la langosta hizo sentir seriamente sus efectos, pero en términos generales la cosecha de trigo y lino promete un resultado bastante satisfactorio.

Respecto al maíz los augurios son prematuros. Hasta la fecha las sementeras se presentan inmejorables, pero antes de que llegue el momento de la recolección están expuestas á las alternativas del tiempo y de la saltona.

Hay empero una gran confianza en que la cosecha de ese grano será excelente y superior á la del año pasado porque la extensión del cultivo es mayor.

**Salta.**—Continúa la sequía ocasionando serios perjuicios á la salud pública, á los agricultores y ganaderos.

**Santa Fé.**—La próxima cosecha de trigo, maíz y avena en esta provincia ofrece buenas perspectivas, con las últimas lluvias.

**Seguí. (E. R.)**—Los campos han mejorado mucho por las abundantes lluvias.

Las esquilas se hacen con dificultad, por razón del mal tiempo.

La lana tiene precios altos: de 8 á 9 pesos los 10 kilos.

La cosecha se presenta ahora con mejor aspecto. Las dos terceras partes de los trigos y linos devorados por la langosta han rebrotado bastante bien; pero los que la langosta no había comido se han desarrollado demasiado y con las lluvias continuas se teme los gusanos.

Se sembrará poco maíz por estar los animales demasiado flacos y la semilla carísima.

**Tucumán.**—Se presentó á la municipalidad un proyecto de hacer obligatoria la pasteurización de la leche que se vende en la ciudad, comprometiéndose la empresa, representada por Carlos Christensen, á efectuar la operación á razón de un centavo por litro.

La misma empresa haría la desinfección á vapor de los tarros de los lecheros.

—Han sido inscriptas más de dos mil cabezas de ganado para la exposición-feria organizada por la Sociedad Rural que se inaugura el 31 del corriente. También han sido inscriptos muchos productos industriales y agrícolas de la región. Se considera asegurado el éxito del torneo.

—La agricultura—salvada de la voracidad de la langosta—promete una cosecha buena, y la ganadería mejora sensiblemente.

Los principales establecimientos rurales han terminado la esquila y venden sus lanas á 10, 11 y 11.50 pesos los 10 kilos.

—La producción azucarera hasta el 30 de septiembre fué de 97.388.111 kilos, habiéndose molido 1.648.044.820 kilos de caña. En la anterior cosecha, la producción fué de 120.173.072 kilos y caña molida 1.533.886.467.

—Llama la atención la importancia que ha adquirido la exportación de legumbre para esa. De la estación Lules salen diariamente 30 vagones de tomates alcanzando la exportación anual á 250.000 canastos.

Producción de manteca

Unión Argentina.....	8.600 kilos
Martona.....	350 >
Cooperativa (Scandia).....	4.200 >
Progreso.....	2.000 >
Tandilera.....	500 >
Modelo.....	2.000 >
Molino Oeste.....	1.000 >
Gandarense.....	1.500 >
Victoria.....	2.100 >
La Central.....	600 >
Chivilcoy.....	800 >

Total.... 18.650 kilos



- Zer dezu ori?
- Au? Esan dirate chit ona dala, eta erosi egin det.
- Eta zertako dezu?
- Ori da bada ezta kitana zertako detan.

Maisu bat egoan bere eskolan bentasun audienagaz esaten:

—Susmau dot mutil ziztrin batzuk egiten dabeela... zerbait... usain charrekoa beintzat... eskolako ate inguruan... baiña jorren errukarriak! gauza ori probatuten ba-deutseet....

## NOTAS LOCALES

**Euskal Echea.**—El almuerzo organizado por ésta institución en Adrogué con los fines que dimos á conocer en nuestro número anterior resultó un acto lucido.

Se supone que acudió mayor número de personas que al del año anterior.

En momentos de servir el champagne, rompiendo con la *cursi* costumbre de los discursos, la orquesta que amenizó durante el almuerzo, ejecutó el Gernikako Arbola, que toda la concurrencia lo escuchó de pié. (La interpretación de nuestro himno dejó mucho que desear, por la ausencia completa de su ritmo).

Después se trasladó la concurrencia á los jardines y al cabo de un rato dió comienzo el baile en el salón, al que el elemento joven se entregó con entusiasmo.

Sería conveniente que una fiesta de esa naturaleza y con fines tan filantrópicos se celebrase tomando participación todas las sociedades baskongadas.

De ese modo sería una fiesta de proporciones extraordinarias y de considerables resultados pecuniarios, lo que constituiría además algo así como una manifestación de simpatía hacia la «Euskal Echea», cuyos fines, la Beneficencia y la Instrucción, dentro de las modalidades baskas, constituyen un programa que merece la decidida adhesión de los que pertenecen á la raza enskara.

**Lamentable pérdida.**—En la Plata dejó de existir el 20 del actual nuestro estimado paisano D. Martín Aicega, uno de los primeros suscritores de LA BASKONIA y que con toda proligidad, conservaba coleccionados los números aparecidos hasta la fecha.

Basko de verdad, de esos que como dicen los criollos, van siempre «derecho viejo» ha legado un buen nombre á su familia, que aunque en estos tiempos de brutal egoísmo no tiene el valor que debiera, es un honor, que no se adquiere con dinero.

Sentimos la pérdida de tan íntegro y consecuente conterráneo y á sus apreciables deudos enviamos nuestro mas sentido pésame.

—De Vera (Santa Fé). Nos informan de idéntica pérdida.

En el mencionado punto ha dejado de existir el constante cooperador de esta revista D. Valentín Gazcue, cuya pérdida lamentamos muchísimo, haciendo extensivo nuestro pesar á su atribulada familia.

**Extinción de la langosta.**—Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción al prestigioso hacendado de Santa

Fé, nuestro estimado amigo el Dr. Toribio Sanchez, Delegado general de la Defensa Agrícola en la citada provincia, que ha venido á solicitar de la Oficina Central la provisión de una fuerte cantidad de barrera para combatir la langosta.

Es sabida la eficiente actuación del Sr. Sanchez en la última campaña; pues gracias á su incomparable actividad y sus acertadas disposiciones consiguió salvar de la voracidad del temible acridio gran parte de la cosecha.

Para este año tiene preparado un nuevo plan, con el que seguramente salvará centenares de miles de pesos de la fecunda región agrícola santafecina.

**Banquete.**—Despidiéndole de la vida de soltero, será obsequiado con una cena en la rotisserie Harguindoguy, D. Bernardo Loitegui.

**Aniversario periodístico.**—El 18 del actual, ha cumplido *La Prensa*, el coloso del periodismo argentino, como ya familiarmente se le llama, el 40 aniversario de su existencia.

Llegar periodísticamente á esa edad y en medio de la mayor prosperidad, es alcanzar la cúspide anhelada por muchos, pero obtenida por pocos.

Nuestro saludo al colega.

**De regreso.**—Después de tres años de residencia en su país natal Gipúzkoa, ha regresado á la Argentina nuestro antiguo y constante suscriptor, el entusiasta baskongado señor Miguel Calonge.

**Nueva sociedad comercial.**—Se ha constituido en esta plaza una sociedad comercial en comandita, bajo el rubro de *J. Llorente y Compañía*, la que se dedicará á los negocios de importación y venta al por mayor de artículos de almacén.

Forman parte de la sociedad los Sres. Julio Llorente y don Valero C. Puelles en caracter de socios activos y solidarios y D. Galo Llorente como socio comanditario.

**Viajeros.**—El Dr. Lucas Ayarragaray, acompañado de su distinguida familia, ha fijado para el 23 de Noviembre próximo su partida para Europa.

—El 19 del actual se embarcará de regreso el señor Luis Labadens, acompañado de su señora.

—Se han embarcado para el viejo mundo: Señora Olai-zola, Olaso é hijo.

**Mostración de simpatía.**—A principio de la semana entrante realizarán en Santa Fé una demostración de los miembros del magisterio y amigos al viejo profesor don Patricio Legarra, últimamente jubilado.

**«Unión de comerciantes.»**—En 25 de Mayo, se ha constituido una nueva sociedad con la denominación que llevan estas líneas, bajo la presidencia del Sr. José Linzonin.

Tendrá á su cargo la gestión del mejoramiento del gremio en relación á los impuestos y la defensa de los intereses generales.

**Enlaces.**—En esta ciudad se ha efectuado el enlace de la señorita Catalina Iriart con el señor Marcelino Rouderos.

—En la Plata, se ha concertado el enlace de la señorita Isabel P. Iriart, con el señor Edelmiro Sagasti.

—En Colón ha contraído enlace la señorita Angélica Martínez con el señor Juan Zaballa.

—En la iglesia parroquial de Gualaguaychú (E. R.) fué consagrado el enlace de la señorita Adela Goldaracena con el señor Luis Viaggio.

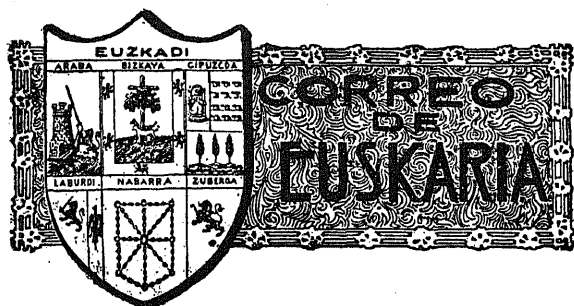
—En Salta, se ha concertado el enlace de la señorita Micaela Araoz con el señor Silverio Chavarria.

**Testamentaria.**—En el juzgado á cargo del Sr. Lazcano, se inicia la testamentaria de doña Antonia Otegui de Zurbeldía.

**Fallecimientos.**—Han dejado de existir en esta ciudad, Luis Suburu, Félix Artau, Antonio Inurrieta, Paula C. de Achaval, María Espil de Sorsaburu, José Dornaletche.

—En Lanús, D<sup>a</sup> Ana I. de Berho.

—En Montevideo, don José M. de Olarte, Manuela Irureta.



## ALABA

**CONCURSO DE GANADERÍA.**—En Vitoria se celebrará un importantísimo concurso de ganadería, en el que 800 cabezas de ganado aspirarán á los premios señalados para dicho certamen.

Dado el número de inscripciones, se puede asegurar que el referido concurso de ganadería revestirá excepcional importancia.

Entre los expositores se sortearán máquinas, abonos y herramientas agrícolas.

**ESTADO DE LOS CAMPOS.**—Los labradores alabeses se hallan satisfechos de la recolección de cereales, pues el trigo y la avena han rendido un producto muy aceptable. No así la cebada, que ha sido muy buena en calidad, pero corta en cantidad.

El maíz y la remolacha como nunca, gracias al buen tiempo que ha reinado para esta clase de plantas.

## GIPUZKOA

**EN VILLARREAL DE URRECHUA.**—Han revestido gran lucimiento las fiestas de Santa Anastasia.

Animadas dianas, funciones religiosas, romerías, partidos de pelota, fuegos artificiales, iluminaciones y otros entretenimientos muy del agrado del público.

La banda de música alternaba con la de los tamborileros y la Rondalla Iparraguirre, recientemente organizada.

**A ORIO.**—Se verificaron por fin las anunciadas carreras de bicicletas con el recorrido á Orio ida y vuelta.

A las 9 en punto de la mañana salieron de San Sebastián, los corredores del punto de partida, siendo clasificados en la siguiente forma:

Primera categoría.—Primer, León Alzate, en 1 hora, 12'12" y 4/5.

Segundo, Joaquín Larrañaga, en 1 h. 10'42" y 2/5.

Tercero, Juan Yurrita, en 1 h. 12'.

Cuarto, Dionisio Echeverría, en 1 h. 13'3".

Quinto, Eusebio Soriano, en 1 h. 14'26".

Segunda categoría.—Primer, Lorenzo Ezpez, en 1 hora 19'1" y 3/5.

Segundo, Miguel Tellechea, en 1 h. 20'.

Tercero, Pedro Leconte.

Tercera categoría.—Primer, Alfonso Rodríguez.

Segundo, Eduardo Landa.

Tercero, José Guiról.

**EN ZARAUZ.**—Hallándose montando un andamio en una obra en el punto denominado «Maryari» que se destinaba á la construcción de un muelle de mineral, una brigada de obreros, el maderamen se vino abajo arrastrando á cinco obreros que subidos á una altura de 10 metros se hallaban.

Resultaron heridos: Joaquín Urquiaga, Bartolomé Gandaria, Quintiliano Céspedes, Hipólito Urquiaga y Claudio Céspedes con grandes contusiones en diferentes partes del cuerpo.

Los heridos fueron trasladados al hospital.

El juzgado de instrucción se personó en el lugar del suceso instruyendo diligencias.

**EL ORFEÓN DONOSTIARRA.**—Está dando una serie de conciertos que son otros tantos triunfos.

Esta notable institución coral goza de generales simpatías por su meritoria labor, y cada vez que se presenta al público le prodigan calurosas ovaciones.

¿Se confirmará la noticia de su venida á la Argentina para tomar parte en las fiestas del Centenario?

Sería de desear.

**CARICATURISTA GIPUZKOANO.**—Los últimos colegas donostiarros hacen grandes elogios del caricaturista Manuel Martí, con motivo de una exposición de cuadros que ha hecho en el salón de *El Pueblo Vasco*, de San Sebastián.

En un artículo que le dedica en el referido colega el señor Manuel Munon, dice:

«Manuel Martí, es de ingenio agil, ondulante, rico en matices y de una fina espiritualidad. Su alma vibra incesantemente, y tiene la impresionabilidad de una placa ante un rayo luminoso.

Se dijera que no se escapa una sensación, sin que quede señalada en su alma.

Sabe también su alma de la tristeza de la vida. Tal vez algunas veces estén empapadas sus raíces en el dolor, pero por esa misteriosa psiquis del caricaturista, da floraciones de humorismo.»

**EN SEGURA.**—Celebróse la «Fiesta escolar» resultando un acto brillantísimo, tanto por la buena preparación de los niños que lo atestiguaron sobradamente, como por el inmenso gentío que circundaba la plaza pública, donde tuvo lugar dicha fiesta.

Claramente se ha visto que á pesar de la escasez de elementos de aquel vecindario, la actividad y celo de los maestros han bastado y sobrado para asegurar el éxito de la ceremonia demostrando sus grandes arrestos para actos de tal índole.

**NUEVA OBRA FORAL.**—El erudito historiador don Pablo de Alzola, encontrábase el mes pasado en San Sebastián tomando notas en los Archivos del Ayuntamiento, en la Diputación, en la Biblioteca y Museo municipales, con motivo de una nueva obra que prepara acerca de la antigua tributación foral baska.

**EN ELGOIBAR.**—Ha contraído nupcias el farmacéutico don Inocencio Laborda con la señorita Manuela Azpiri.

**TIRO DE PICHÓN.**—El resultado de concurso de tiro celebrado en el Stand Uña, de San Sebastián, ha sido el siguiente:

Premio primero, 30.000 pesetas, ganado por el señor conde de O'Brien, que mató 20 pájaros de 20 tiros.

Premio segundo, 4.000 pesetas, ganado por el señor barón Epine, matando 19 en 20 disparos.

Premio tercero, 3.000 pesetas, ganado por el señor Saavedra, que mató 15 en 16 disparos.

**LA ORQUESTA HEKKING.**—Los diarios de San Sebastián dicen que el beneficio de la orquesta André Hekking, que actúa en el Gran Casino de San Sebastián, ha constituido un acontecimiento artístico.

**LEGORRETA.**—Ha sido nombrado maestro de la escuela de niños de este pueblo, el señor Manuel Mugruza y Echeverría.

**EN BERGARA.**—Ha tenido lugar en el Salón del Euzko Batzoki, una interesante velada teatral.

Dió principio tocando al piano «Euzko Abendaren Erexerkiya».

A continuación púsose en escena la comedia «Meza Berriya» cuyo autor Sr. Barriola y los intérpretes de la obra fueron muy aplaudidos.

También se representó un sainete cómico en euskera, que fué muy del agrado de la concurrencia. Su autor, don N. de Mujica, vióse obligado á salir á escena repetidas veces, á instancias del público.

El señor Aramburu cantó admirablemente un zortziko, y un pianista ejecutó notablemente al piano una serie de aires baskos, siendo ovacionado al final.

¡ES IMPERDONABLE!—Leemos en un diario de San Sebastián, que la patriótica revista *Euskal Ebnalea* que se publica en Tolosa, va á suspender su salida por no hallar

el apoyo que merecía por su objetivo y nobilísima campaña en favor de nuestro idioma y de nuestras cosas.

¿Será posible?

Dá verdadera tristeza pensar en semejante indiferencia por parte de nuestros conterráneos.

Las personas ilustradas de nuestro país, no comprendemos cómo han podido tolerar que desaparezca una publicación de su índole, dedicada por entero á asuntos que afectan á los baskos muy directamente.

Ya hemos dicho otras veces y lo repetimos hoy, nuestra indiferencia.

----

EN IRÚN.—Llovió de una manera tan torrencial, que en muchas calles alcanzaron las aguas casi un metro de altura, anegando completamente los locales de pisos bajos.

La plaza de Urdanibia quedó convertida, en poco tiempo, en una gran laguna y las calles Santa Elena y Uranzu en dos caudalosos ríos.

No recuerdan los vecinos más antiguos haber visto cosa parecida.

Los bomberos, gente de los servicios municipales y muchos vecinos hicieron titánicos esfuerzos para desagotar la inundación de las bodegas de establecimientos de comestibles, así como la del Hospital.

El Paseo Colón ofrecía un aspecto curioso, pues todo él se hallaba cubierto de agua turbia, principalmente por la parte de la Plaza del Mercado.

----

EXCURSIÓN A DEBA.—El Real Club Automovilista de Gipúzkoa cerró brillantemente las fiestas por él organizadas para el actual verano, con una excursión al bello pueblo de Deba.

El recorrido hacia el mencionado pueblecito, que los Automóviles verificaron fué verdaderamente delicioso, contribuyendo á ello la esplendidez del día y lo encantador del paisaje.

Se verificó la excursión con perfecto orden. La carretera estaba en su mayor parte regada, para mayor comodidad de los automovilistas, y durante el trayecto se situaron fuerzas de miqueletes para la debida vigilancia.

El paso de los excursionistas por los diferentes pueblos del trayecto, Usurbil, Orio, Zarauz, Getaria y Zumaya, fué presenciado por numeroso público, especialmente en Zarauz, aplaudiéndose al cruzar cada coche.

Esperando la llegada de los excursionistas estaba, en la Alameda, el pueblo en masa.

A medida que los coches llegaban, descendían de ellos los automovilistas, que eran saludados afectuosamente por el vecindario de aquella villa y su colonia veraniega, y los automóviles iban á formar en línea entre las dos aceras de la Alameda.

En el mismo paseo, bajo la frondosa arboleda, reforzada en algunos sitios con toldos, se habían colocado dos grandes mesas con servicio para ochenta cubiertos, donde debían almorzar los automovilistas.

El almuerzo fué magistralmente servido por el Hotel Deba.

Durante el almuerzo reinó entre los comensales franca alegría y la mejor confraternidad.

Una banda de música amenizaba el acto con alegres y variadas sonatas.

Al terminar el almuerzo se organizó un aurreku, que fué bailado por distinguidos excursionistas y varios jóvenes de batarras.

Después de pasar un día inolvidable, efectuaron el regreso á San Sebastián en medio de la mayor armonía.

----

HERNANI.—Con motivo de las últimas fiestas euskaras, puede decirse que el nombre de este pueblo ha estado de moda en todos los diarios de nuestro país, y á las diversas noticias que hemos dado á conocer á nuestros lectores referentes á dichas fiestas, creemos oportuno agregar las siguientes líneas que revelan los progresos que han ido realizándose en aquella localidad:

«Siempre ha tenido Hernani, fama de muy sano, y se recuerda á este efecto que en las grandes epidemias cólericas que diezmaron otros pueblos de la comarca, en éste apenas se conocieron sus efectos.

Después de la terminación de la última guerra civil, todos los Ayuntamientos que se han venido sucediendo han

hecho laudables esfuerzos para colocar la población en condiciones sanitarias de primer orden y hoy pueden todos enorgullecerse de haber conseguido el fin que perseguían.

Cuenta el pueblo con buen alcantarillado, tiene agua abundantísima de inmejorable calidad, alumbrado eléctrico público y para particulares, propiedad del Ayuntamiento, y en todo se observa escrupulosamente la regla de la más estrecha higieue.

Los alrededores de Hernani son de lo más pintoresco y en cualquier dirección que vaya, el forastero vé paisajes encantadores.

En poco tiempo, y en la parte occidental de la villa, se han edificado lindísimos chalets que hermocean mucho esa parte del pueblo. Ahora se está construyendo un soberbio chalet que será como lazo de unión del grupo de los anteriores chalets con el pueblo.

Uno de los grandes atractivos que puede ofrecer Hernani al forastero, es el estar unido á la hermosa capital gipuzkoana por un ferrocarril eléctrico. En poco menos de media hora, y por cuarenta céntimos, se hace el viaje en hermosos y muy limpios carruajes. En verano salen los coches cada cuarto de hora y cada veinticinco minutos en invierno. Es decir, que á muy poca costa puede el forastero gozar de los encantos de la vida campestre y disfrutar de los festejos y distracciones con que San Sebastián obsequia á sus favorecidos.

De pocos años á esta parte, el verano va tomando extraordinario incremento en este pueblo y lleva trazas de ir en rápido aumento. He hablado antes de los laudables esfuerzos que han hecho y hacen los Ayuntamientos en bien de los intereses de la villa y la prueba está en que no contentos con lo mucho y bueno que se ha hecho, está acordado llevar á efecto varias importantes reformas que embellecerán mucho la población.

Por otra parte, las diferencias que existían entre el Ayuntamiento y la Empresa del ferrocarril eléctrico, se han zanjado y muy pronto contará Hernani con una hermosa estación y los trenes entrarán hasta dentro del pueblo.»

----

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en San Sebastián: Francisco Lizardi y Goicoechea, Engracia Insausti y Solari, Joaquín Altuna y Urangea.

En Fuenterrabía: El señor José María Badiola y Lizarazu, persona muy apreciada en aquella ciudad.

## NABARRA

LA FIESTA DE LA JOTA.—En Olite se celebró el concurso de jota que resultó muy brillante.

El primer premio lo obtuvo la pareja compuesta por Jerónima Martínez y Gregorio Arreitía.

El primer premio para cantadores fué adjudicado á Dámaso Serrano, del pueblo de San Adrián, y á Demetrio Chueca, de Peralta.

----

DEL CAMPO.—En los campos de la ribera, que constituyen la zona olivarera, reina una verdadera desolación. Lugar en el que el año pasado fueron cogidos 3.000 robos, este año no dará arriba de 500.

En cambio, en la parte montañosa las lluvias han favorecido los campos, que presentan excelente aspecto.

----

EL PÁRROCO DE LEKUNIBERRI.—En varios periódicos baskos, recibidos por el último correo, aparecen justas censuras al párroco de Lekunberri que ha desterrado del púlpito, casi en absoluto, el uso de nuestro nativo idioma.

No contento con lo expuesto, se ha dado el caso, que en una misa nueva, pidió el nuevo celebrante á un reputado orador euskerófilo el sermón, y el tristemente célebre párroco de Lekunberri, poco antes de subir al púlpito, le exigió que predicara en castellano y no en euskera.

Esta descortada conducta ha indignado á muchísima gente que ha visto heridos sus sentimientos baskos, y los periódicos locales protestan de semejante desatino.

----

¡QUÉ CONTRASTE!—Sólo á título de curiosidad, publicamos las siguientes líneas de *La Avalancha*, periódico que se publica en Pamplona, para que se vea el contraste

que ofrece con el espíritu de cuanto han dicho ininidad de periódicos de todas partes:

«Los amigos de Ferrer.—Toda la pillería universal se ha puesto en movimiento para salvar á Ferrer.

«Dirígenle los antipatriotas anarquistas franceses, bajo la dirección del charlatán Jaurés, del fantoche Pressensé y del repugnante Hervé.

«Nada menos que protestan de la detención de Ferrer, como si fuese un Budha inviolable é intangible, y envían telegramas al Gobierno español exigiendo la libertad del siniestro anarquista.

«Un diario aconseja al Gobierno que conteste en tono despectivo.

«Nosotros aconsejamos que no conteste, porque no vale la pena. Esos revolucionarios extranjeros, que se cuiden de su casa.

«Y en cuanto á los telegramas y solicitudes, tienen un destino muy, pero muy adecuado.»

FERIA.—Verificóse en Pamplona la festividad de San Fermín el Chiquito.

La feria se vió muy desanimada.

LOS NABARROS EN LOURDES.—Revistió gran lucimiento la peregrinación efectuada últimamente al famoso Santuario de Lourdes.

El presidente de la Diputación, don Manuel Albistar, encabezaba dicha peregrinación.

NUEVO SALTO.—Se han inaugurado las obras del salto central eléctrico, que en Valcarlos se propone construir la Eléctrica Pamplonesa.

Al acto asistieron numerosos accionistas é invitados.

Después se celebró un banquete, en el que se hicieron favorables comentarios de la nueva construcción.

## BIZKAYA

DURANGO.—El Ayuntamiento de este pueblo ha aprobado recientemente un reglamento de creación de un cuerpo de guardias ó policías infantiles, con objeto de inspirar á los niños sentimientos de cultura y urbanidad y corregir sus defectos.

El cuerpo se dividirá en dos clases de guardias; activos y veteranos.

Para el ingreso en el cuerpo se exige ser mayor de 11 años y menor de 13, saber leer y escribir, haber observado buena conducta y gozar de excelente salud.

A los 15 años, los niños pasarán al cuerpo de veteranos.

En la boina, la blusa ó la chaqueta, deberán llevar las insignias de su cargo.

Las obligaciones del cuerpo de policía infantil hasta los 15 años, son las de cuidar del arbolado, paseos y jardines, evitar que los muchachos jueguen á los prohibidos y á toda clase de juegos de naípe; que burlen y maltraten á los pobres; y saludar con respeto á toda persona mayor, especialmente á las autoridades, y finalmente, acudir todos los primeros domingos de mes en formación á la iglesia parroquial, donde les será dirigida una plática al efecto.

También deberán denunciar á los niños que blasfeman, especialmente á los que figuren en el mismo cuerpo, y en general, todas las faltas de cultura.

A cada guardia en activo se le concederá una peseta mensual que será impuesta en una libreta de la Caja de Ahorros. Además, á los que observen buena conducta se les concederán premios que asimismo serán impuestos en la Caja de Ahorros.

Es una idea plausible, digna de ser imitada por los Ayuntamientos de la provincia.

MARÍA DE MAEZTU.—Esta ilustrada profesora ha sido pensionada por el Ministerio de instrucción pública para continuar durante un año sus estudios en el extranjero.

Con tal motivo, está siendo en Bilbao, donde reside, objeto de carifosas muestras de consideración.

Ya hemos dicho otras veces, en estas mismas columnas, que se trata de una señorita muy inteligente.

EN ARRIGORRIAGA.—Ocurrió una desgracia que ha sido muy lamentada.

Una aldeana, viuda, llamada Carmen Aramburu, de 57 años de edad, asomóse al balcón de su casa y pretendió coger un racimo de uva de una parra, pero se inclinó demasiado y cayó de cabeza á la calle.

La pobre mujer fué conducida al hospital de Bilbao, en estado agónico.

CENTRO DE ESTUDIOS BASKOS.—Dentro de breves días se inaugurará en Bilbao el Centro de estudios baskos y sociales.

Se han reunido ya los miembros que componen la Junta de gobierno, los cuales han adoptado acuerdos de importancia para la vida y el desarrollo del grupo.

Se reciben muchas inscripciones; y dirigirán las clases distinguidos doctores en medicina y derecho.

El domicilio social será la Juventud Baska, la cual ha cedido también su biblioteca.

ALPINISMO.—Los elementos nacionalistas bilbainos, han resuelto verificar una excursión á las cuevas de Balzola, lugar de significación en la leyenda del país basko.

EN PORTUGALETE.—Verificáronse las anunciadas regatas de balandros, tripulados por niños.

Se inscribieron 22 balandros.

Ganaron los premios: el primero, el niño Arrigorriaga; el segundo, el niño Hurtado, y el tercero el niño Alegría.

¡QUÉ BARBARIDAD!—Leemos en un periódico la siguiente noticia, cuyos comentarios dejamos al criterio del lector: «Se está proyectando celebrar en Bilbao una corrida de veinticinco toros. Ese es el proyecto magno, brillante, del que nos declaramos defensores

Las burradas, cuanto más grandes, mejor.

La corrida empezará á las seis de la mañana, con un descanso para comer, en la misma plaza.

Si acaso no terminase la corrida para las diez de la noche, se utilizarán las gradas y palcos para dormir los que tuvieren sueño.

Será un espectáculo precioso oír á los que griten en los tendidos, á los que ronquen en las gradas, á los que sueñen en voz alta en los palcos.

Lo nunca visto, señores.

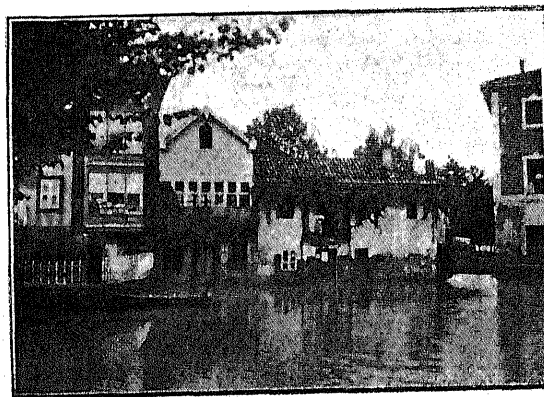
Ya no podemos dudar de la regeneración nacional.»

EN GERNIKA.—Ha contraído matrimonio el señor Emiliano de Irazabal con la señorita María de Begoña.

TELÉFONO PROVINCIAL.—La Compañía Interurbana de Teléfonos está realizando en Bizkaya los estudios necesarios para establecer el teléfono provincial, al igual que el establecido en Gipúzkoa por cuenta de la Diputación.

EN SOMORROSTRO.—Las últimas inundaciones han causado grandísimos perjuicios en la hermosa vega de este pueblo, llegando las aguas á alcanzar en muchos puntos una altura de un metro.

Para que nuestros lectores se den cuenta de las proporciones que ha alcanzado la inundación, reproducimos á continuación una vista fotográfica del estado en que quedó una de las calles del pueblo:



**EN BERMEO.**—Los iniciadores del Nuevo Sanatorio-Asilo, cuya vista publicamos en el número anterior, prosiguen las gestiones conducentes para llevar con éxito á la práctica tan laudable pensamiento.

Tiene ya las promesas de donativos para facilitar la realización de la obra referida.

**CÍRCULO DE ESTUDIOS BASKOS.**—Como dijimos en otra ocasión, la simpática Asociación la Juventud Baska, de Bilbao, sigue con todo afán la organización del proyectado *Círculo de Estudios Baskos*, cuya acción abarcará el extensísimo campo en que la vida baska debe desarrollarse.

En el mes actual va á comenzar sus labores, inaugurando el curso de 1909 á 1910.

El espíritu principal del programa es el siguiente:  
Influencia de los enciclopedistas franceses en Bizkaya.  
« —Invasión francesa y sus episodios en Bizkaya.—Causas de las guerras tituladas carlistas y sus episodios.—Estudio de la abolición de las libertades bizkainas.—Fundamento de los Concierdos Económicos.»

**HOMENAJE.**—El literato alabés, don Herminio Madina-beitia, dedica sentidas frases en un periódico de San Sebastián, con motivo del aniversario del fallecimiento del notable escritor baskongado Fermín Herrán, que como recordarán nuestros lectores, falleció el año pasado en Bilbao.

Entre otras cosas, dice con mucha razón el señor Madina-beitia:

«Alma ingénuu, corazón de niño, su característica fué la bondad.

Trabajó mucho y murió pobre; no hubo sueño luminoso que en su mente no se albergara y para nadie, como para la hermosura de su espíritu, nacieron tantos genios en el mundo. ¡Todos se lo parecían! Fué su amor la Baskonia, queríala con querer de hijo amante para la madre y ahí está, viva en los libros en que se dió al público y en el recuerdo, una *Biblioteca Baskongada* que Herrán fundó y de la que se publicaron más volúmenes por entusiasmo de su editor que por el provecho que le dejaran.

Con los periódicos que el pobre Herrán fundara, con la actividad que derrochó en crearlos, daríase existencia vigorosa á una publicación casi perenne: ¡tanto trabajó llevado de sus aficiones á la prensa! La ilustrada, la sin grabados, la revista, la hoja multiplicada en dos ó tres ediciones ¡por estas tierras! la crítica literaria y la de pintura... todo lo intentó aquel escritor meritísimo.

Pudo ser mucho y debió serlo porque no le faltaban condiciones. Era orador de grandes vuelos, conocía muy bien las modernas literaturas y la antigua española, amó como creyente al solar euskaro... no fué ni siquiera concejal.

Y trabajó sin descanso y trabajando murió.  
Bien merece un recuerdo de Euskaria toda, Fermín Herrán, por lo que á ella se dió, por su alma generosa de amparador de todos los incipientes amadores de las letras y por lo que sonó su nombre en aquellos días de efervescencia literaria en esta región de Baskonia. Muchos libros, de la pluma de Herrán salidos, lo ostentan orgullosos.»

**FIESTAS DE CARIDAD.**—En Bilbao y varios pueblos de la provincia, se han organizado fiestas de caridad á beneficio de las familias de los soldados heridos y muertos en la guerra de Marruecos.

Con tal motivo, en el frontón Zabalbide, de Bilbao, tuvo lugar un interesante partido de pelota en el que contendieron Begoñés III, Macario Martínez, Chistu y Lucio.

**«FUERO VIEJO DE BIZKAYA.**—La casa de Astuy, de Bilbao, acaba de editar la interesante obra *Fuero viejo de Bizkaya 1452*, muy bien impreso, según tenemos entendido.

**MAURA EN BILBAO.**—Según anuncian telegráficamente los grandes diarios bonaerenses, encuéntrase en Bilbao, pasando una temporada el señor Maura, para curarse del entripado que ha debido causarle el veleidoso Moret, aprovechándose de una circunstancia popular para derribarlo del poder.

¡Vaya una nobleza política!  
De todos modos, para nosotros, tan malo es el uno como el otro.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**FIESTAS BASKAS.**—Con un tiempo malísimo, cerrado en lluvia, se han verificado en Atharratze las renombradas fiestas.

A pesar de lo que el tiempo perjudicó, la concurrencia fué numerosa y no decayó la animación ni un momento.

Hubo necesidad de suprimir algunos espectáculos al aire libre, pero á pesar de todo, el domingo se pudo verificar el concurso de danzas que llamó justamente la atención por lo correcta, ágil y elegantemente que desempeñaron su cometido todos los concursantes.

Después de los bailes se presentaron los *irrintzilariak* y los improvisadores en verso. De todos ellos quedó muy satisfecha la concurrencia que no escatimó sus aplausos. Especialmente los *bersolariak* estuvieron muy bien, haciendo alarde de facilidad, gracia y oportunidad.

El lunes volvió el mal tiempo pero no fué obstáculo para que dejaran de verificarse los concursos de carreteristas, saltarines y tiradores de barra. Este último juego parece ha caído en desuso perdiendo la popularidad que tenía antes, pero todavía quedan algunos buenos jugadores, presentándose también entre los jóvenes fuertes muchachos.

El partido de pelota á largo empezó algo desanimado, pero luego fueron igualándose los jugadores y se interesó el público. Se suspendió á causa de la lluvia.

Lo mejor de la fiesta era la cabalgata que apenas pudo hacer una pequeña salida en un momento que cesó la lluvia. El jueves, que continuaron las fiestas iniciadas el domingo, volvió á salir nuevamente aunque también con mal tiempo.

La tal cabalgata, compuesta de magníficas carrozas, causó la admiración de propios y extraños, pues nadie esperaba que en Atharratze se organizara un espectáculo con la esplendidez propia solo de las grandes ciudades.

La falta de espacio nos impide entrar en detalles de la descripción de las carrozas, así como suprimimos también la larga lista de los premios que se adjudicaron á los concursantes.

**BAYONA.**—Se anuncia la creación de un nuevo periódico *El Sport*, que como lo indica su título, se dedicará exclusivamente á toda clase de ejercicios físicos que en nuestra región han alcanzado mayor desarrollo.

**EN MOUSSEROLLE.**—Han tenido lugar las regatas de fin de temporada. Los premios fueron distribuidos en la velada que siguió al certamen.

—Se anuncia el próximo enlace de don Eugenio Bernardo María León Moret, negociante en Bayona, con la señorita María Luisa Larrik, de Bedous (B. P.)

**DE PEYREHORADE Á BAYONA.**—Una comisión formada por los señores Dolhatz, Dumontel, Frois, Hiriart, Lacombe, Larreguy, Lebas, Salzedo, se ha reunido para examinar detenidamente el proyecto de establecimiento de la línea de tranvía de Peyrehorade á Bayona, cuya concesión es solicitada por los señores Natanson y Rigand.

El Consejo Municipal y la Cámara de Comercio estarán llamados á expresar sus opiniones sobre la oportunidad de dicho proyecto.

**SAN JUAN DE LUZ.**—Un principio de incendio declaróse el mes pasado en el *garage* de automóviles del señor Claverie. Dos personas de la vecindad, Justino Bounecaze y Alfonso Petriat, se arrojaron con peligro de sus vidas, para evitar los progresos del fuego de que no tardaron de hacerse dueños, salvando, por su valor, los grandes perjuicios y accidentes que hubiesen podido ocurrir.

—Los marineros de San Juan de Luz, han capturado, últimamente, un pez gigantesco que pesaba unas 50 quintales.

Sorprendido mientras dormitaba, en la superficie de las aguas, aquel extraño animal fué harponado y tirado á remolque hacia el puerto, donde despertó la curiosidad del público. Esa clase de pez es conocida por nuestros marinos bajo el nombre de *Talua*.